



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

MESSAGE DE DEBUT D'ANNEE

1986 Une nouvelle année commence

Comme il est de coutume, l'Association du Personnel présente à tout le personnel travaillant sur le site du CERN et à leur famille ses meilleurs vœux pour les mois à venir.

Il est de tradition que les messages de Nouvel An fassent un bilan positif de l'année écoulée et présentent un futur optimiste.

Nous le voyons très clairement dans le message de Noël de notre Directeur général, dans lequel nous nous permettons d'emprunter quelques phrases.

Il est vrai que '*les conditions très contraignantes*' dans lesquelles se construit le LEP nécessitent de la part du personnel une grande compréhension, car il n'a pas à sa disposition les talents d'un astrologue pour interpréter les informations diffusées par le Direction.

'*L'excellente réputation*' que le personnel du CERN '*s'est acquise par son travail*' ne s'est pas faite en un jour mais a demandé **30 ans** d'efforts et d'enthousiasme.

'*Ces efforts seront toutefois amplement récompensés lorsque la Machine entrera en service*'.... Jugez vous-mêmes :

- . Coupure du budget dès la fin du chantier LEP.
- . Diminution du personnel CERN.
- . Erosion continuelle de notre pouvoir d'achat.
- . Diminution de l'indice des traitements pour augmenter l'indice du matériel.
- . Pensions pas encore alignées sur les références et toujours pas garanties.
- . Attaques de plus en plus marquées de nos conditions sociales par les Etats Membres sur :
 - le niveau de nos salaires
 - l'indemnité de non-résidence
 - les frais d'études, etc...

Pensez-vous vraiment que de telles attaques vont favoriser '*le maintien du dynamisme du Laboratoire*' ??

Trente ans d'efforts et d'enthousiasme pour arriver au 1^{er} rang mondial de la physique des hautes énergies peuvent être réduits à néant en quelques mois.

Devant le manque de soutien de la Direction envers le personnel et les positions se référant de plus en plus à la Fonction Publique des Etats Membres, ignorant les conditions européennes, il est temps de réfléchir **tous ensemble** et de décider des actions à mener pour relever '*le défi*' non seulement technique mais social, afin d'obtenir que la '*vie prospère*' du CERN '*pour les années à venir*' ne se fasse pas à notre détriment et ne remette pas en cause le caractère international de notre Organisation.

* * * * *

NEW YEAR'S MESSAGE

As is customary at the beginning of a New Year, the Staff Association conveys to all personnel working at CERN and their families its best wishes for 1986.

Traditionally New Year messages emphasize the positive side of the past year and look forward optimistically to the year ahead.

The Director-General's Christmas message is a good example and we would like to take up some of the things he said.

It is true the the '*very difficult constraints*' imposed on the construction of LEP require considerable understanding from the CERN staff since they do not possess the astrological powers needed to interpret the information given by the Management.

The '*excellent record*' which the CERN personnel have earned by their '*past performance*' was not achieved in a day but has required 30 years of effort and enthusiasm.

But these efforts will be amply rewarded when the machine comes into operation..'

Judge for yourselves :

- . Budget reductions once LEP construction is complete.
- . Reduction of staff members.
- . Constant decline of our purchasing power.
- . Reduction of the salary index to increase the materials index.
- . Pensions still not in line with those in the reference organizations and still not guaranteed.
- . Increasingly virulent attacks on our social conditions by the Member States, e.g. :
 - Salary levels
 - Non-Resident Allowance
 - Education Grant, etc..

Are these attacks, in your opinion, really going '*to promote the continued vitality*' of the Laboratory ?

Thirty years' effort and enthusiasm to reach the forefront of international high energy physics can be reduced to nothing in a few months.

In view of the Management's lack of support for the staff and the Member States' growing tendency to refer to conditions in national civil services while ignoring European conditions, the time has come for **all of us** to take stock of our position and to decide what action should be taken to face up to the social as well as the technical '*challenges*' so that a '*flourishing life*' for CERN '*for years to come*' is not achieved at our expense and does not cast doubt on the international character of our Organization.

* * * * *

CONSEIL DU PERSONNEL

MARDI 14 JANVIER 1986, à 16h.00

Salle du Conseil, Bâtiment Principal, 1^{er} étage

Ordre du jour

1. Election du Président de séance.
2. Adoption de l'ordre du jour proposé.
3. Approbation du compte rendu du Conseil tenu le 12.12.1985.
4. Réunion du Directeur général du 13.12.85 : *Commentaires et analyse.*
5. Réunion conjointe - Management Board et CCP - du 19.12.1985 : *Résumé et analyse.*
6. Prochaines actions :
 - . Mandat du Groupe d'études pour la mise en place des structures nouvelles à l'Association du Personnel.
 - . Compensations.
 - . Réunions avec les groupes électoraux.
 - . Conclusions de l'Association sur les salaires.
7. Professeurs de langues.
8. Divers.

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

Comité Exécutif : 6 janvier 1986.

CULTURAL ACTIVITIES **ACTIVITES CULTURELLES**

EXPOSITION

sur les Prairies Sèches du Pied du Jura

Les 15, 16, 17, 18 janvier 1986, se tiendra une exposition de photographies de fleurs, organisée par l'Association pour la connaissance de la Flore du Jura.

Cette Association dont le siège social est en Mairie de THOIRY (Ain), s'est donné pour but de faire connaître la flore du Jura de la plaine à la crête et principalement de la haute Chaîne. Elle organise chaque année des promenades commentées et une exposition. Cette année l'exposition, après avoir débuté à THOIRY, est itinérante et vient au CERN.

Après avoir, en 1983, montré les différents étages du Jura, en 1984 les liens généalogiques des plantes à l'intérieur des familles florales, cette année, c'est par l'image, l'étude d'une zone bien particulière. Il s'agit de la bande de terrain entre la limite inférieure de la forêt et la ligne des villages, que les Gessiens appellent **'LE MONT'**. Sur de nombreux panneaux la flore en est détaillée et notamment l'engazonnement des carrières.

Pour bien saisir les divers éléments de cette exposition, l'Association a édité une brochure sur **'LE MONT'** qui reprend en quatre chapitres le thème de l'exposition.

Celle-ci ne peut manquer d'intéresser les amis des fleurs, même ignorants en botanique.

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM).

DIMANCHE 12 JANVIER 1986, à 17h.00
au Centre paroissial oecuménique à Meyrin
20, rue de Livron

Concert VIVALDI par le Choeur des Collèges CALVIN et de CANDOLLE - Direction Paul-Louis SIRON.
Participation de l'Orchestre de Chambre de Lancy.
Direction Roberto SAWICKI.